



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

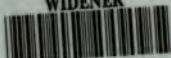
### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

10474

3

WIDENER



HN ZT9Y I

10474.13.3

Harvard College Library

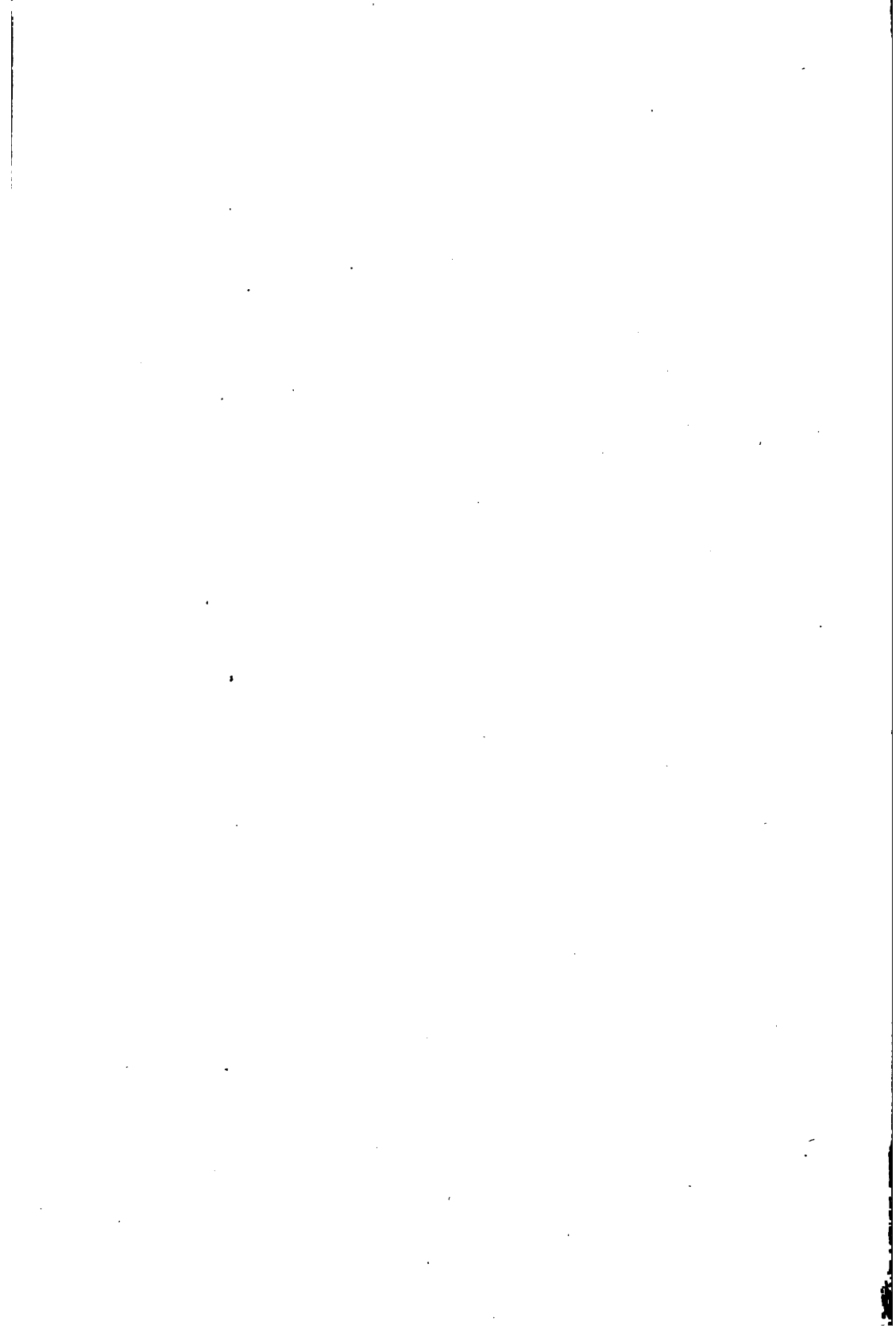


FROM THE

MARY OSGOOD FUND

"To purchase such books as shall be most needed for  
the College Library, so as best to promote  
the objects of the College."





100 1/2 1/2 = 201.00

Columbia University  
in the City of New York

DEPARTMENT OF ENGLISH AND  
COMPARATIVE LITERATURE

BIBLIOGRAPHICAL SKETCH  
OF  
ANGLO-SAXON LITERATURE

PRICE, 25 CENTS

New York  
TEMPER AND BIRCHHEAD  
1910

203-34-1-12-13

\*

Henry/Myrtle/James

# Columbia University in the City of New York

---

DEPARTMENT OF ENGLISH  
AND  
COMPARATIVE LITERATURE

---

## BIBLIOGRAPHICAL SKETCH OF ANGLO-SAXON LITERATURE

The following sketch was originally made in connection with a course given in Columbia University during the spring of 1910. It is designed, first, to save labor in the class-room and, second, to place before students who are independently in search of guidance amid the accumulated literature the most convenient titles for beginning their studies. Obviously no attempt has been made to provide a complete bibliography. Preference has been given where possible to works in the English language. It is hoped that in almost every case the works cited will provide the student with all necessary references for further investigation ; under Cynewulf's "Elene," for example, no mention is made of Professor Holthausen's researches, since to the reader of Professor Brown's article their scope and importance are at once apparent.

HARRY MORGAN AYRES.

*October, 1910.*



## GENERAL BIBLIOGRAPHICAL HELPS

Richard Wülker, *Grundriss zur Geschichte der Angelsächsischen Litteratur*, Leipzig, 1885. Indispensable and complete to 1885.

Gustav Körting, *Grundriss der Geschichte der Englischen Litteratur*, Münster i.W., 1905. Inexpensive and very useful, but not always complete.

Marian Edwardes, *A Summary of the Literatures of Modern Europe from the Origins to 1400*, London, 1907. Slight for Anglo-Saxon period.

Bibliography may be brought almost to date by referring to the following :

*Jahresbericht über die Erscheinungen auf dem Gebiete der Germanischen Philologie*, Leipzig, 1879, ff. Annual. Contains titles and summaries of all publications relating to the subject.

*Literaturblatt für Germanische und Romanische Philologie*, 1880, ff. Monthly.

*Beiblatt zur Anglia, Mitteilungen über Englische Sprache und Literatur*, 1890, ff. Monthly.

A. Petri, *Übersicht*, etc., published as a supplement to *Anglia*, 1894, ff.

The following bibliographies of German dissertations may be found useful:

H. Varnhagen-J. Martin, *Systematisches Verzeichnis der Programmabhandlungen, Dissertationen und Habilitationsschriften aus dem Gebiete der rom. und eng. Philologie*, Leipzig, 1893.

G. Fock, *Bibliographischer Monatsbericht über neu erschienene Schul- und Universitätsschriften*, Leipzig, 1890, ff.

Further bibliography will be found in many of the special editions of Anglo-Saxon texts mentioned below; also in the following:

## HISTORIES OF EARLY ENGLISH LITERATURE

Alois Brandl, *Geschichte der Altenglischen Literatur*, 1. Teil : *Angelsächsische Periode*, Strassburg, 1908; in Paul's *Grundriss der Germanischen Philologie*, 2d ed. This, the most recent scholarly treatment of the whole subject, may be bought separately for about \$1.25.

*The Cambridge History of English Literature*; Vol. I : *From the Beginnings to the Cycles of Romance*, Cambridge and New York, 1907. Contains chapters of varying value by different authors covering the field. Useful bibliographies.

Constant reference to the foregoing works is implied in what follows. Some of the older histories may still be read with profit, if controlled by means of the results of more recent scholarship:

Henry Morley, *English Writers*, Vols. I, II, London, 1891-7.

Stopford A. Brooke, *The History of Early English Literature*, 1892, and the shorter *English Literature from the Beginning to the Norman Conquest*, 1898.

Bernhard ten Brink's *History of English Literature*, New York, 1889, and J. J. Jusserand's *A Literary History of the English People*, 1895, contain suggestive chapters.

Articles of importance appear in the following:

### PERIODICALS

*Archiv für das Studium der Neueren Sprachen und Literaturen*, 1846, ff. [Herrig's]. Abbreviated: Arch.

*Zeitschrift für Deutsches Alterthum*, 1841, ff. [Haupt's]. ZFDA.

*Germania*, 1856, ff. [Pfeiffer's].

*Zeitschrift für Deutsche Philologie*, 1868, ff. [Zacher's]. ZFDP.

Paul und Braune, *Beiträge zur Geschichte der Deutschen Sprache und Literatur*, 1874, ff. PBB.

*Englische Studien*, 1877, ff. Eng. Stud.

*Anglia*, 1878, ff. Angl.

*Quellen und Forschungen zur Sprach- und Culturgeschichte der Germanischen Völker*, 1874, ff. QF.

*Publications of the Modern Language Association of America*, 1884, ff. PMLA.

*Journal of English and Germanic Philology*, 1897, ff. JEGPh.

*Modern Philology*, 1903, ff. Mod. Phil.

*Modern Language Review*, 1905, ff. Mod. Lang. Rev.

Here may be mentioned the publications of the Early English Text Society, 1864, ff. (EETS.); of the Surtees Society, 1840, ff., and the Ælfric Society, 1843, ff.

Full bibliography for beginning the study of the history and institutions of

## THE ENGLISH PEOPLE

may be found in Charles Gross, *The Sources and Literature of English History from the Earliest Times to about 1485*, New York, etc., 1900. New edition promised.

F. B. Gummere, *Germanic Origins*, London, etc., 1892. Both scholarly and stimulating; unfortunately out of print.

H. M. Chadwick, *The Origin of the English Nation*, Cambridge, 1907. Learned and ingenious; some novel theories.

C. H. Hayes, *An Introduction to the Sources Relating to the Germanic Invasions*, Columbia University diss., 1909. A rapid survey of the principal sources from Cæsar to Paul the Deacon, with extracts translated into English.

Isaac Taylor, *The Origin of the Aryans*, 3d ed., London, 1908. Popular treatment.

Otto Schrader, *Sprachvergleichung und Urgeschichte*, 2d ed., 1890; tr. by F. B. Jevons, *Prehistoric Antiquities of the Aryan Peoples*, London, 1890.

O. Bremer, *Ethnographie der Germanischen Stämme in Paul's Grundriss*, 2d ed., III, xv.

W. Z. Ripley, *The Races of Europe*, London, 1900.

Charles Elton, *Origins of English History*, London, 1882.

John Rhys, *Celtic Britain*, London, 1882.

W. F. Tamblyn, *The Establishment of Roman Power in Britain*, Columbia University diss., Hamilton, Ont., 1899.

F. J. Haverfield, *Early British Christianity*, *English Historical Review*, 1896, pp. 417 ff., and *Romanization of Roman Britain*, *Proc. Brit. Acad.*, 1905-6, 185 ff.

H. Zimmer, *The Irish Element in Medieval Culture*, tr. J. L. Edmonds, New York, 1901.

Among the histories, Sharon Turner's *History of the Anglo-Saxons*, 3 vols., London, 1799-1805, still has a curious interest. E. A. Freeman, *The Norman Conquest*, London, 1867-79; J. R. Green, *The Making of England*, 1882, and Sir J. H.

Ramsay, *The Foundations of England*, 2 vols., London, 1898, are good. The most recent, C. Oman's *England Before the Norman Conquest*, New York and London, 1910, will perhaps be found the best.

For the social background, J. M. Kemble, *The Saxons in England*, London, 1849, and H. D. Traill, *Social England*, Vol. I, New York, 1893, may be consulted.

## LINGUISTIC AIDS

**Grammars**—J. Wright, *Old English Grammar*, Oxford, 1908. Clear explanations of the principles of Germanic philology.

E. Sievers, *An Old English Grammar*, tr. A. S. Cook, 3d ed., Boston, 1903. Assumes a knowledge of Germanic philology. Full record of dialectal forms.

M. Kaluza, *Historische Grammatik der Englischen Sprache, Erster Teil*, 2d ed., Berlin, 1906. Valuable as a book of reference to those using Sievers-Cook.

**Elementary Primers**—H. Sweet, *Anglo-Saxon Primer*, 8th ed., Oxford, 1900.

C. A. Smith, *Old English Grammar*, Boston, 1898.

A. S. Cook, *First Book in Old English Grammar*, Boston, 1894.

**Syntax**—J. Wülfig, *Syntax in den Werken Alfred's*, Bonn, 1894–1901, is the most extensive single study. Others may be found by consulting bibliographies already mentioned and editions of separate texts; also, F. H. Chase, *Bibliographical Guide to Old English Syntax*, Leipzig, 1896.

**Dictionaries**—The standard is the Bosworth-Toller dictionary, Oxford, 1882-98, with supplement by T. N. Toller, Part I, Oxford, 1908.

Sweet's *Student's Dictionary of Anglo-Saxon*, Oxford, 1897, and J. R. Clark Hall's *Concise Anglo-Saxon Dictionary* are useful on a much smaller scale. C. W. M. Grein, *Sprachschatz der angelsächsischen Dichter*, 1861-64, is a full glossary to the *Bibliothek der angelsächsischen Poesie*.

**Metrics and Style**—What may be called the orthodox view of Anglo-Saxon metrics is set forth by E. Sievers, PBB.X, 209; XII, 454; XIII, 121, and in Paul's *Grundriss*, II, 2, 1 ff. (Cf. his *Altgermanische Metrik*, Halle, 1893). Summarized in the Appendix to Bright's *Reader* and J. Schipper, *A History of English Versification*, Oxford, 1910. For other views see M. Kaluza, *Englische Metrik*, Berlin, 1909. Of Anglo-Saxon poetic style a sound discussion is R. Heinzel, *Über den Stil der altgermanischen Poesie*, QF.X, 10; also R. M. Meyer, *Die altgermanische Poesie nach ihren formelhaften Elementen*, Berlin, 1889.

**Histories of the English Language**—O. F. Emerson, *The History of the English Language*, New York, 1894.

T. R. Lounsbury, *History of the English Language*, revised ed., New York, 1894.

G. P. Krapp, *Modern English*, New York, 1909.

O. Jespersen, *Progress in Language, with Special Reference to English*, London, 1894, and *Growth and Structure of the English Language*, Leipzig, 1905.

**Readers**—J. W. Bright, *An Anglo-Saxon Reader*, 3d ed., New York, 1894. Contains useful outline of grammar based on Sievers.

H. Sweet, *An Anglo-Saxon Reader in Prose and Verse*, Oxford, 1888.

F. Kluge, *Angelsächsisches Lesebuch*, 3d ed., Halle, 1903.

J. Zupitza, *Alt-und mittlenglisches Übungsbuch*, revised by J. Schipper, Vienna, 1897.

Ramsay, 72.  
are good.  
*Norman Conquest*  
be found the  
For the  
*England*, London  
Vol. I, New York

**Grammars—J.**

Clear explanation of  
logy.  
E. Sievers, 1902, contains representation of Anglo-Saxon  
3d ed., Boston. See also C. W. M. Grein's  
manic philology.  
M. Kaluza, 1901, contains separate titles  
*Erster Teil*, 2d ed., 1901. See also *Angelsächsische Paläographie*  
reference to the

**Elementary Principles**

ed., Oxford, 1901.  
C. A. Smith,  
A. S. Cook, 1894.

**Syntax—J. Wülfing**

1894-1901, is the  
may be found  
mentioned and  
Chase, *Bibliograph*  
1896.

# ELIER POETRY TO ALFRED

## POETRY OF HEATHEN ORIGIN

with tr. and notes by F. Grendon, *The Charms, Journal of American Folk-Lore*, ( ), pp. 195 ff., Columbia University diss. graphy.

ses—Exeter Book and Cottonian MS. investigation.

—Grein-Wülker, I, after Hickes' transcript. Mod. Phil. I, 135 ff. See under Cynewulf

eter Book. Admirable ed. with full criticism by F. Tupper, *The Riddles of the Exeter* on, 1910 (Albion Series).

y of the Exeter Book—All in Grein-Wülker except the *Ruin*, in Kluge's *Lesebuch*. Translated by Cook-Tinker and of many in Gummere's *Old English Epic*.

of Deor—W. W. Lawrence, announced for the next number of Mod. Phil. S. Stefanović, Mod. Phil. VIII, 397 ff.

ed First Riddle—W. W. Lawrence, *The Riddle of Cynewulf*, PMLA. XVII, 247 ff. and W. H. D. Signy's *Lament*, *ibid.* 262 ff; reviewed by *Athenæum*, 1902, 758. For further bibliography see Jansen, *Die Cynewulf-Forschung*, p. 97, and Tupper, *Riddles*, pp. liii ff.

hed Wife's Lament—W. W. Lawrence, *ibid.* V, 3, 387 ff.

nd's (or Lover's) Message—Cook-Tinker and Blackburn's tr., which connects it with Riddle GPh. III, 1 ff). Tupper, *Riddles*, p. 199, discussed. See H. Bradley, *Mod. Lang. Rev.* II, 365 ff.



## THE CHIEF POETICAL MANUSCRIPTS

Junius XI, in Bodleian Library, Oxford, ed. with tr. by B. Thorpe, 1832. A facsimile is promised by the Modern Language Association of America.

Exeter Book, in Exeter Cathedral, ed. with tr. by B. Thorpe, 1842, and by I. Gollancz, EETS. CIV, of which Vol. I only has appeared.

Vercelli Book, in the Cathedral at Vercelli, Northern Italy, ed. with tr. by J. Kemble, *The Poetry of the Codex Vercellensis*, 1843, 1856. Facsimile of the poetical portions by R. Wülker, Leipzig, 1894.

Beowulf Manuscript, Cotton Vitellius A XV, in British Museum. Facsimile ed. by J. Zupitza, EETS. LXXVII; edd. below.

The entire corpus of Anglo-Saxon poetry is contained in Grein-Wülker, *Bibliothek der Angelsächsischen Poesie*, 3 vols., 1883, ff. Cook and Tinker, *Select Translations from Old English Poetry*, Boston, etc., 1902, contains representative specimens in translation. See also C. W. M. Grein's German translation, *Dichtungen der Angelsachsen*, etc., 2 vols., Göttingen, 1857-59, and further below under separate titles.

On the subject of PALEOGRAPHY see:

Wolfgang Keller, *Angelsächsische Paleographie, Palästra XLIII*, Berlin, 1906.

Franz Steffens, *Lateinische Paleographie*, Freiburg, 1903.

E. Maunde Thompson, *Handbook of Greek and Latin Paleography*, London, 1893; *History of English Handwriting*, in *Transactions of Bibliographical Society*, Vol. V, 2d ed., 1894.

## A—EARLIER POETRY TO ALFRED

## I—POETRY OF HEATHEN ORIGIN

- (a) **Charms**—ed. with tr. and notes by F. Grendon, *The Anglo-Saxon Charms, Journal of American Folk-Lore*, XXII (1909), pp. 195 ff., Columbia University diss. Full bibliography.
  - (b) **Gnomic Verses**—Exeter Book and Cottonian MS. Now under investigation.
  - (c) **Rune Poem**—Grein-Wülker, I, after Hickes' transcript. G. Hempl, *Mod. Phil.* I, 135 ff. See under Cynewulf below.
  - (d) **Riddles**—Exeter Book. Admirable ed. with full critical apparatus by F. Tupper, *The Riddles of the Exeter Book*, Boston, 1910 (Albion Series).
  - (e) **Lyric Poetry of the Exeter Book**—All in Grein-Wülker and, except the *Ruin*, in Kluge's *Lesebuch*. Translations in Cook-Tinker and of many in Gummere's *Oldest English Epic*.
1. **The Song of Deor**—W. W. Lawrence, announced for a forthcoming number of *Mod. Phil.* S. Stefanović, *Angl.* XXXIII, 397 ff.
  2. **The so-called First Riddle**—W. W. Lawrence, *The First Riddle of Cynewulf*, *PMLA.* XVII, 247 ff. and W. H. Schofield, *Signy's Lament*, *ibid.* 262 ff.; reviewed by Bradley, *Athenæum*, 1902, 758. For further bibliography see K. Jansen, *Die Cynewulf-Forschung*, p. 97, and F. Tupper, *Riddles*, pp. liii ff.
  3. **The Banished Wife's Lament**—W. W. Lawrence, *Mod. Phil.* V, 3, 387 ff.
  4. **The Husband's (or Lover's) Message**—Cook-Tinker give F. A. Blackburn's tr., which connects it with Riddle 61 (cf. *JEGPh.* III, 1 ff). Tupper, *Riddles*, p. 199, disagrees. See H. Bradley, *Mod. Lang. Rev.* II, 365 ff.

5. **The Ruin**—Fragmentary. See Cook-Tinker.
- 6, 7. **Wanderer, Seafarer**—W. W. Lawrence, *Wanderer and Seafarer*, JEGPh. IV, 460 ff.

(f) **Narrative Poetry**—F. B. Gummere's *Oldest English Epic*, Boston, 1909, contains in translation "the entire salvage from oldest narrative poetry of the West-Germanic peoples." On the Germanic Epic, see Otto Jiriczek, *Northern Hero Legends* (1902), tr. M. B. Smith, in Dent's *Temple Primers*; an excellent and inexpensive handbook, of which the German ed. (*Deutsche Heldensage*) in the Sammlung Götschen is in some respects better.

W. P. Ker, *Epic and Romance*, London, 1908.

B. Symons, *Heldensage*, in Paul's *Grundriss*, III, xiv.

R. Kögel, *Geschichte der Deutschen Litteratur*, Strassburg, 1894-97, Vol. I.

W. M. Hart, *Ballad and Epic*, in *Harvard Studies and Notes*, xi, Boston, 1907.

An English translation of Axel Olrik's very important *Danmarks Heltedigtning*, I, Copenhagen, 1903, (Part II, 1910), is announced.

For Germanic religions see P. D. Chantepie de la Saussaye, *The Religion of the Teutons*, Boston, 1902.

1. **Widsith**—Exeter Book. W.W. Lawrence, *Structure and Interpretation of Widsith*, Mod. Phil. IV, 2, 329 ff.
2. **Waldere**—Two short fragments found and published in Copenhagen by G. Stephens, 1860. M. Learned, *The Saga of Walter of Aquitaine*, Vol. VII, 1, of PMLA., 1892.
3. **Beowulf and the Finnsburg Fragment**

**BIBLIOGRAPHY**—Brandl, pp. 1015-1024, very full ; also F. Holthausen, *Beowulf*, Vol. II, ix-xx.

**EDITIONS AND TEXT CRITICISM**—By far the best ed. is the Heyne text, revised by L. L. Schücking, 8th ed., Paderborn, 1908, containing also the *Finnsburg Fragment* and full bibliographical and textual notes. F. Holthausen, *Beowulf nebst dem Finnsburg-Bruchstück*, 2 vols., Heidelberg, 1905-6, is good in many respects, but suffers from condensation. Of edd. with English apparatus, that of A. J. Wyatt, 2d ed., Cambridge, 1898, is the best, but needs revision. An ed. is promised by Klaeber, whose textual notes in Mod. Phil. and elsewhere have been of great value.

**TRANSLATIONS**—F. B. Gummere, *Oldest English Epic*, in alliterative verse ; J. R. Clark Hall, *Beowulf in Modern English Prose*, Oxford, 1901 ; and H. Gering's German tr., Heidelberg, 1906, may be chosen as representative, and are all to be recommended on account of their useful apparatus. That of C. G. Child, in prose, in the Riverside Literature Series is inexpensive and good. See further C. B. Tinker, *The Translations of Beowulf*, *Yale Studies*, xvi, N. Y., 1903.

**SUBJECT MATTER AND SOURCES**—Perhaps the readiest approach will be found in Brandl's article in the *Grundriss* and in the introduction and notes to Gummere's *Oldest English Epic*. Grundtvig (1861), first related the historical Chochilaicus (512-520), men-

tioned by Gregory of Tours, to the Hygelac of the poem. Since then the weight of the best scholarly opinion (e.g., S. Bugge, PBB. XIII, 210 ff.; E. Sievers, *Beowulf und Saxo*, Berichte d. Sächs. Ges. d. Wissensch. zu Leipzig, 1895, 175 ff.) has been thrown on the side of a Scandinavian origin for the material of the poem. This view has been brilliantly advocated by Sarrazin, e.g., in his *Beowulf-Studien*, Berlin, 1888; he goes too far, however, in urging that the poem itself was actually composed in Scandinavian territory. Some aspects of the Scandinavian relationships of *Beowulf* are discussed by W. W. Lawrence PMLA. XXIV, 2, 220 ff.

The mythological interpretation of the poem, developed with great fullness and learning by Müllenhoff, *Beowulf; Untersuchungen*, etc., Berlin, 1889, and modified, among others, by Boer (*arkiv f. nordisk filologi*, xix, 19 ff.) and Brandl (*Grundriss*) is at best an hypothesis presenting many difficulties. See W. W. Lawrence, *op. cit.*, pp. 258 ff.

#### STRUCTURE AND COMPOSITION

The "lieder-theorie" which regards the poem as the result of a series of editings of independent or parallel lays, most elaborately developed by Müllenhoff, and by ten Brink in his *Beowulf; Untersuchungen*, etc., Strassburg, 1888, is nowadays on the defensive. See Heinzel, *Anzeiger für deutsches Altertum*, xv, 153; xvi, 264; and Brandl and Gummere, above. F. Panzer, *Studien zur germanischen sagengeschichte*, I, *Beowulf*, Munich, 1910, is the most recent restatement of the entire *Beowulf* problem on a large scale.

## II—POETRY OF CHRISTIAN ORIGIN

## (a) Cædmon

1. **Cædmon's Hymn**—In Bede's *Ecclesiastical History*. Bright's *Reader*, Kluge's *Lesebuch*, and elsewhere. R. Wülker, PBB. III, 348, ff., and J. Zupitza, ZFDA. XXII, 210, ff.

## 2. The So-called Cædmonian Poems of MS. Junius XI.

- (a) **Exodus**—ed. F. A. Blackburn, *Exodus and Daniel*, Boston, 1907 (Belles-Lettres Series). tr. W. S. Johnson, JEGPh. V, 44 ff.

- (b) **Daniel**—See *Exodus*, above.

- (c) **Genesis**—E. Sievers, *Der Heliand und die angelsächsische Genesis*, Halle, 1875, showed that ll. 235–851 were an interpolation, generally known as Genesis B, the fragmentary Old Saxon original of which may conveniently be consulted in Cook-Tinker, p. 184.

- (d) **Christ and Satan**—F. Groschopp, Ang. VI, 248 ff.

F. Junius (1655) first ascribed the entire contents of this MS., printed as prose, to Cædmon. Thorpe (1832) detached the latter part (Christ and Satan). E. Götzinger, *Über die Dichtungen des ags. Cædmon*, etc., Göttingen, 1860, established the existence of three separate poems in the first part of the MS. ; and on stylistic grounds denied them all to Cædmon. Scholars are now inclined to be unwilling to ascribe anything but the *Hymn* to Cædmon, believing the Junius poems to be by various authors and probably of various dates. The pictures of the Junius MS. are reproduced in *Archæologia* XXIV; also independently with accompanying matter by Ellis and Palgrave, 1833.

in Friesner's *Angelsächsische  
Lesebuch*  
Herausg. 1913

## (b) Lyric and Gnomic Verse

1. **Bede's Death Song**—See Zupitza-Schipper, *Alt-und-mittelenglisches Lesebuch*, 1904.
2. **Gifts of Men and Fates of Men**—Exeter Book.
3. **Azarias**—Exeter Book. See Blackburn's *Exodus and Daniel*, above.
4. Verse of these types of presumably later date, such as the **Wonders of Creation** (Exeter Book), the **Kentish Hymn**, etc., may be found in Grein-Wülker.

## (c) Cynewulf and Cynewulfian Poetry

Carl Jansen, *Die Cynewulf-Forschung von ihren Anfängen bis zur Gegenwart*, *Bonner Beiträge zur Anglistik*, XXIV, Bonn, 1908. Part I: Titles of all articles on Cynewulf, arranged chronologically; Part II: Summary of the history of opinion on Cynewulfian questions.

## 1. The Signed Poems

- (a1) **Juliana**—Exeter Book, ed. W. Strunk, Boston, 1904, (Belles-Lettres Series). tr. H. S. Murch, *JEGPh.* V, 3, 303 ff.
- (b1) **Christ**—Exeter Book, ed. A. S. Cook, Boston, 1900 (Albion Series). tr. C. H. Whitman, Boston, 1900; I. Gollancz, ed. with tr., 1892. Cook argues that the three parts form one poem by Cynewulf. The view that only the middle poem (signed) is by Cynewulf has been most ardently upheld by Trautmann, e.g. in *Angl. Beiblatt*, XI, 322 ff. See Jansen, 70 ff. and Brandl in Paul's *Grundriss*.

- (c1) **Fates of the Apostles**—Vercelli Book. G. P. Krapp, *Andreas and the Fates of the Apostles*, Boston, 1906, (Albion Series).
- (dr) **Elene**—Vercelli Book. ed. C. W. Kent, Boston, 1889; F. Holthausen, Heidelberg, 1905. tr. J. M. Garnett, Boston, 1896; L. H. Holt, New York, 1904. C. F. Brown, *Irish-Latin Influence in Cynewulfian Texts*, Eng. Stud. XL, I, 1 ff.

The investigation of the rune-passages and of the identity of Cynewulf may begin with the apparatus in A. S. Cook's *Christ*, Boston, 1900, and with C. F. Brown's *Cynewulf and Alcuin*, PMLA. XII, 2, 308 ff, and *Autobiographical Elements in the Cynewulfian Rune Passages*, Eng. Stud. XXXVIII, 2, 196 ff. The latter articles, partly based on the work of M. Trautmann, e.g., his *Kynewulf der Bischof und Dichter*, Bonn, 1897, are to be accepted as embodying the most plausible theory of Cynewulf's identity and the most sensible interpretation of the rune-passages.

#### On Runes see:

L. F. A. Wimmer, *Die Runenschrift*, tr. F. Holthausen, Berlin, 1887, the standard work. A Greek, not Latin origin, however, for the runic alphabet is now generally accepted (G. Hempl, JEGPh. II, 370 ff.). E. Sievers' excellent article in Paul's *Grundriss*, I, 248 ff., is, somewhat imperfectly, adapted in the *Cambridge History of English Literature*, I, 7 ff. George Stephen's *Handbook of the Old-Northern Runic Monuments*, London and Copenhagen, 1884, is now cheap, and has interesting



reproductions, but its scholarship is out of date. W. Viëtor's *Die Northumbrischen Runensteine*, Marburg, 1895, is a thorough treatment of its subject.

2. Poems Ascribed to Cynewulf on Doubtful Grounds

- (ar) **Andreas**—Vercelli Book. G. P. Krapp's edition (Albion Series), Boston, 1906, contains complete critical apparatus. Verse tr. by R. K. Root, *Yale Studies in English*, VII, New York, 1899.
- (br) **Guthlac**—Exeter Book. ed. with tr. by I. Gollancz, EETS. CIV, 104 ff. H. Forstmann, *Das altenglische Gedicht Guthlac and Untersuchungen zu Guthlaclegende*, Bonn, 1902.
- (cr) **Phoenix**—Exeter Book. ed. Gollancz. Also tr. by J. L. Hall, *Judith, Phoenix*, etc., New York, 1902.
- (dr) **Physiologus**—Exeter Book. See A. Ebert, *Angl.* VI, 241.
- (ex) **Dream of the Rood**—Vercelli Book. ed. A. S. Cook, Oxford, 1905; full discussion of authorship and relations with Ruthwell Cross inscription. tr. in Cook-Tinker.

Jansen's *Die Cynewulf-Forschungen* gives succinctly the history of opinion concerning the Cynewulfian authorship of these poems. The student can perhaps get at the method most readily through the introductions to Cook's *Dream of the Rood* and Krapp's *Andreas*. There is, on the whole, a tendency nowadays to limit Cynewulf's work to the signed poems.

## B—PROSE BEFORE ALFRED

The Grein-Wülker *Bibliothek der Angelsächsischen Prosa* contains many texts, but is not a complete corpus like the *Poesie*. Cook and Tinker, *Select Translations from Old English Prose*, Boston, 1908, will be found useful. Most of the early Psalters and Glosses may be found in H. Sweet, *Oldest English Texts*, EETS. 83, London, 1885. For the Laws see F. Liebermann, *Die Gesetze der Angelsachsen*, Halle, 1898, ff.

## C—ALFRED (849-900)

The best short account of Alfred is by Charles Plummer, *The Life and Times of Alfred the Great*, Oxford, 1902. Asser's *Life of King Alfred*, ed. W. H. Stevenson, Oxford, 1904; tr. A. S. Cook, 1906, is of the highest interest.

*The Whole Works of King Alfred*, Jubilee Edition, Oxford, 1851-58; essays and translations by various scholars, not always accurate; see individual translations below.

1. **Gregory's Dialogues**—Translated by Bishop Werferth, with a preface by Alfred; in Grein-Wülker, *Prosa*, V.
2. **Enchiridion or Handboc**—Not extant.
3. **Boethius**—ed. W. Sedgefield, Oxford, 1899, tr. 1900. Also by S. Fox in Bohn Library, 1864. See Schepss, Arch. XCIV, 149 ff. for Alfred's use of Boethius commentaries.
4. **Soliloquies of Augustine (Blostman)**—ed. and tr. H. Hargrove, *Yale Studies*, XIII (New York, 1902), and XXII.
5. **Gregory's Pastoral Care (Hierdeboc)**—ed. Sweet, with Latin text and tr. EETS. 45, 50, 1871.

6. **Orosius**—ed. Sweet, EETS. 79, 1883. tr. with an interesting commentary by J. Bosworth, London, 1855.
7. **Bede's Ecclesiastical History**—ed. with tr. by T. Miller, EETS. 1890-98, and by F. Schipper, in Grein-Wülker, *Prosa*, IV. For the discussion of the Mercian origin of the translation, see Miller's introduction, Plummer, and J. Schipper, *Gegenwärtiger Stand der Forschung über Alfred's Beda-übersetzung*, *Proceedings of the Vienna Academy*, 1898.
8. **Paris Psalter**—ed. Bright and Ramsay, Boston, 1907, (Belles-Lettres Series). See J. D. Bruce, *Anglo-Saxon Version of the Book of Psalms*, PMLA. IX, 43 ff. J. Wichman, *Angl.* XI, 39 ff.
9. **Chronicle**—J. Earle, *Two of the Saxon Chronicles Parallel*, Oxford, 1865; revised by C. Plummer, 2 vols., 1892-9, with valuable introduction.

#### D—LATER PROSE

##### I—ÆLFRIC (c. 955—1020-5).

Caroline L. White, *Ælfric: A New Study of His Life and Writings*, *Yale Studies in English*, II, Boston, 1898. (A careful revision of Dietrich's papers in Niedner's *Zeitschrift für Historische Theologie*, 1855-6, with useful bibliography.)

1. **Catholic Homilies**—ed. with tr. by B. Thorpe, Ælfric Society, 1844; Sweet, Oxford, 1885 (Selections). On sources, see M. Förster, *Anglia*, XVI, 1 ff.
2. **Latin Grammar**—ed. J. Zupitza, Berlin, 1880.
3. **Colloquium**—ed. Wright and Wülker, *Anglo-Saxon and Old English Vocabularies*, London, 1884.
4. **Bede's De Temporibus**—ed. O. Cockayne, *Leechdoms, Wortcunning, and Starcraft of Early England*, Vol. III, London, 1864-66.

5. **Lives of the Saints**—ed. with tr. W. W. Skeat, EETS.  
76, 82, 94, 114. Separate lives in most readers.
6. **Heptateuch**—Wülker-Grein, *Prosa*, I.
7. **Preface to Genesis**—*Ibid*; Bright.
8. **On the Old and New Testaments**—Wülker-Grein,  
*Prosa*, I.
9. **Pastoral Letters**—In B. Thorpe, *Ancient Laws and Institutes of England*, London, 1840.

## II—WULFSTAN

**Homilies**—ed. A. Napier, Berlin, 1883. J. P. Kinard, *A Study of Wulfstan's Homilies*, Baltimore, 1897. The *Sermo Lupi ad Anglos* is translated in Cook-Tinker.

## III—OTHER RELIGIOUS PROSE

See in general Grein-Wülker, *Prosa*.

1. **Blickling Homilies**—ed. with tr. by R. Morris, EETS.  
1874–1880.
2. **West-Saxon Gospels**—ed. separately by J. W. Bright,  
Boston, 1904 (Belles-Lettres Series).

## IV—SECULAR PROSE

1. **Chronicle**—See Alfred.
2. **Solomon and Saturn**—ed. with tr. J. Kemble, London, 1848.
3. **Distichs of Cato**—*Ibid.* Also J. Nehab, *Der altenglische Cato*, Berlin, 1879.
4. **Apollonius of Tyre**—ed. with tr. B. Thorpe, London, 1834; Zupitza and Napier, Arch. LXXXXVII, 17 ff.
5. **Epistle of Alexander to Aristotle**—ed. O. Cockayne, *Narratiunculae Anglice Conscriptae*, London, 1861.
6. **Marvels of the East**—*Ibid.* Also F. Knappe, Berlin, 1906.

## E—LATER POETRY

- I. **National Verse : Brunanburh, and Other Poems in the Chronicle ; Maldon** (in Hearne's transcript of the burned Cottonian MS.) ed. W. J. Sedgefield, *The Battle of Maldon and the Short Poems from the Saxon Chronicle*, Boston, 1904 (Belles-Lettres Series). *Maldon* and *Brunanburh* are printed in most readers; tr. in Cook-Tinker and elsewhere.
- II. **Rhyming Poem**—Exeter Book. Grein-Wülker, *Poesie*.
- III. **Religious Poetry :**
  1. **Judith**—ed. with tr. A. S. Cook, Boston, 1888; text and apparatus, Boston, 1904 (Belles-Lettres Series).
  2. **Solomon and Saturn**—ed. with tr. J. Kemble, London, 1848.
  3. **Menologium**—R. Imelmann, *Das altenglische Menologium*, Berlin, 1902.
  4. **Body and Soul, Doomsday and Prayers in** Grein-Wülker, II.





















